



GLOSSÁRIOS DE SINAIS-TERMOS EM LIBRAS: SUPERANDO BARREIRAS COMUNICACIONAIS

Erliandro Felix Silva¹, William Velozo Francioni², Paula Aparecida Diniz Gomides³

¹Instituto Federal do Rio Grande do Sul, leandro.felix1980@gmail.com

²Instituto Federal de São Paulo, w.francioni@gmail.com

³Universidade Federal de Minas Gerais, paulagomides@ufmg.com.br

Resumo: Realizamos algumas considerações sobre a dissertação que enfocou a criação de um glossário de sinais-termos marxistas. Ressaltamos a importância da expansão linguística da Libras, com foco na preservação da cultura e identidade surda. Os materiais voltados ao ensino bilíngue de surdos devem ser pautados na visualidade e na contextualização, proporcionando aproximações entre a língua e as teorias, servindo de apoio para docentes, intérpretes e estudantes surdos.

Palavras-chave: Glossários, Libras, Educação bilíngue, Barreiras comunicacionais, democratização do ensino.

1. Introdução

Indicamos os frutos de um trabalho de dissertação produzido junto ao Instituto Federal do Rio Grande do Sul (IFRS) que culminou na construção de um glossário de sinais-termos em Língua Brasileira de Sinais (Libras). Essa língua, apesar de ter sido reconhecida como a língua da comunidade surda (Brasil, 2002), ainda hoje enfrenta obstáculos, no que tange ao seu apagamento e criação de dicotomias entre a cultura ouvinte e a cultura surda.

Realizamos breves considerações sobre a surdez e a educação de surdos, considerando a importância da construção de materiais didáticos em Libras, tendo em vista a inclusão da Educação Bilíngue para surdos e a busca por uma educação democrática.

2. Educação de surdos e acessibilidade linguística

As preocupações com a educação de surdos vêm se desenvolvendo ao longo dos tempos. Desde o reconhecimento da Libras como língua de comunicação e

Grupo de Pesquisa Texto Livre	Belo Horizonte	v.16	n.2	2023.2	e-ISSN: 2317-0220
-------------------------------	----------------	------	-----	--------	-------------------

Realização:

Apoio:

Produção:





situacionais. A pesquisa-ação está estritamente relacionada à ação dos sujeitos envolvidos. Assim, ela se configura como uma “metodologia para intervenção, desenvolvimento e mudança no âmbito de grupos, organizações e comunidades” (Gil, 2010, p. 42).

Realizamos uma revisão bibliográfica que evidenciou 15 trabalhos, nas principais bases de dados científicos de nosso país, sem recorte temporal e com os seguintes descritores: ‘glossário’, ‘Libras’ e ‘Sinais’. Além disso, os termos que constituem o glossário foram indicados por cerca de nove participantes, dentre docentes, tradutores e intérpretes de Libras e estudantes do Ensino Médio Integrado ao Técnico do Instituto Federal do Rio Grande do Sul (IFRS). Em uma etapa final, realizamos a avaliação de nosso produto.

4. A superação das barreiras comunicacionais a partir da construção dos glossários

Pesquisas como as de Alfaia (2019) e Friedrich (2019) destacam a importância da adequação e ampliação vocabular em Libras, com a criação de novos sinais-termo, ou mesmo, registro de sinais já utilizados. Alfaia (2019) realiza o levantamento dos sinais-termo na área econômica, tendo como ponto de partida, o curso de Gestão Agroindustrial.

A pesquisadora contrasta a criação dos sinais para a área, com a opinião da comunidade surda, economistas, linguistas, professores, surdos e ouvintes, tendo em vista uma produção coletiva e que atenda às demandas da área para a comunidade surda. Além de criar os sinais, a pesquisa também proporcionou que o acesso fosse disponibilizado online e gratuitamente, avaliando também, a usabilidade deste material para os tradutores e intérpretes de Libras. “Ademais ele [o material resultante da pesquisa] registra, dá visibilidade e valoriza a Libras, proporcionando a presença desta língua nos meios tecnológicos” (Alfaia, 2019, p. 64).



Universidade Federal de Minas Gerais
UEADSL 2023.2 - Liberdade e Cidadania

trabalho, classe social, Estado, capital/capitalismo, socialismo/comunismo, alienação/acumulação e colonialismo/dominação. Priorizamos a construção de um material visual, tendo em vista a forma como a comunidade surda apreende o mundo, trazendo, além de uma breve explicação de cada termo, contextualizações capazes de promover maior entendimento sobre a temática abordada.

A avaliação de nosso produto final foi positiva, uma vez que ressalta a usabilidade do material, favorecendo o trabalho de docentes, tradutores e intérpretes de Libras, bem como, uma maior compreensão pelos estudantes, em experiências cuja temática marxista seja abordada. Salientamos a importância da criação de mais materiais voltados à educação de surdos, pautados na visualidade e na expansão linguística da Libras, considerando que não se trata de criar sinais, mas sim, de construir materiais pensando diretamente para a comunidade surda como um ganho coletivo e democrático.

5. Conclusão

Buscamos minimizar as barreiras comunicacionais na educação de surdos a partir da criação de um glossário de sinais-termos em Libras-língua portuguesa com a temática marxista. Os glossários consistem em uma compilação de sinais específicos para cada termo utilizado na língua portuguesa, permitindo assim que os profissionais da educação (professores e intérpretes de Libras), tenham acesso a uma ferramenta que os auxilie na comunicação com os alunos surdos. Essa iniciativa é de extrema importância, pois possibilita uma maior inclusão e igualdade de oportunidades no ambiente escolar.

Essa iniciativa beneficia tanto os profissionais da educação, facilitando sua comunicação com os alunos surdos, quanto os próprios estudantes, ampliando seu vocabulário em Libras e fortalecendo sua identidade cultural. No entanto, é preciso ir além, investindo na formação de professores e na conscientização de toda a comunidade escolar, para que a inclusão e a igualdade de oportunidades sejam

